


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:  
Декан филологического факультета  
И.В. Тубалова  
« 30 » августа 2022 г.



Рабочая программа дисциплины

**Основы прикладной лингвистики**

по направлению подготовки

**45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки :  
**Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Форма обучения  
**Очная**

Квалификация  
**Бакалавр**

Год приема  
**2020**

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.26

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель ОПОП  
А. В. Васильева

Председатель УМК  
Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1

Способен применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики

ПК-3

Способен решать исследовательские задачи на основе знаний, полученных в области общей и частной теории языка и взаимодействия лингвистики с науками гуманитарного, математического и естественно-научного циклов, при реализации научного исследования или практико-ориентированного проекта

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 – Демонстрирует знание основных положений и концепций общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

ИОПК-1.2 – Анализирует типовые языковые материалы, профессионально-ориентированные тексты, типы коммуникации

ИОПК-1.3 – Публично представляет результаты лингвистического исследования или проекта

ИПК-3.1 – Осуществляет поиск информации и составляет реферативные обзоры в широком поле теоретических и прикладных лингвистических концепций или конкретной области лингвистики

ИПК-3.2 – Использует лингвистические и/или междисциплинарные методы и способы решения исследовательских задач по тематике проводимых исследований, формулирует выводы по результатам проведенного исследования

ИПК-3.3 – Представляет результаты проведенного научного исследования в форме устных докладов и публикаций, участвует в научных дискуссиях

## **2. Задачи освоения дисциплины**

- Познакомиться с направлениями области прикладной лингвистики в России и за рубежом.
- Овладеть базовым понятийным аппаратом каждого из направлений прикладной лингвистики.
- Объяснить взаимосвязь и взаимодействие теоретической и прикладной лингвистики, а также других смежных наук и направлений.
- Сформировать практические навыки использования новых источников материала в лингвистическом исследовании
- Сформировать практические навыки использования лингвистические ориентированных программ.

## **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

## **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Первый семестр, зачет

## **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

## **6. Язык реализации**

Русский

## **7. Объем дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часов, из которых:

-лекции: 16 ч.

-практические занятия: 16 ч.

в том числе практическая подготовка: 16 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

## **8. Содержание дисциплины, структурированное по темам**

Тема 1. Введение. Направления прикладной лингвистики. Связь с теорией языка и другими дисциплинами.

Теоретические аспекты прикладной лингвистики. Понимание термина «прикладная лингвистика». Объект изучения прикладной лингвистики. Круг задач прикладной лингвистики. Направления прикладной лингвистики. Теоретические аспекты прикладной лингвистики. Взаимосвязь прикладной лингвистики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами. Обратное влияние прикладной лингвистики на общее языкознание. Основные методы и средства прикладной лингвистики.

### Тема 2. Компьютерная лингводидактика

Лингводидактика как прикладная лингвистическая дисциплина. Методы обучения языку. Коммуникативно-ориентированный подход в обучении иностранным языками. Компьютерная лингводидактика. Специфика дистанционного обучения. Специфика применения компьютерных программ в обучении языку. Программное обеспечение обучения языку. Виды лингводидактических программ. Применение современных коммуникационных технологий и Интернет-ресурсов в лингводидактике.

### Тема 3. Речевое воздействие. Политическая лингвистика

Понятие речевого воздействия. Лингвистические аспекты: языковые механизмы вариативной интерпретации действительности. Речевое моделирование ситуаций. Проблемы создания и функционирования автоматизированных систем контент-анализа. Речевое воздействие в процессе общения, приемы речевой манипуляции сознанием адресатов и способы противодействия ему. Лингвистические аспекты теории аргументации. Квантитативные методы в политической лингвистике. Политическая лингвистика и контент-анализ (принципы, результаты). НЛП как прикладной аспект прагмалингвистического анализа.

### Тема 4. Лингвистическая экспертиза

Лингвистическая экспертиза: виды и области применения. Документационные и информационные споры, пути их разрешения. Судебная лингвистическая экспертиза (типы экспертиз, принципы, средства, форматы). Использование корпусных технологий в экспертной работе. Контент-анализ в лингвокриминалистике.

### Тема 5 Квантитативная лингвистика

Проблематика количественной лингвистики с теоретической и прикладной точек зрения. Структурно-вероятностная модель языка как теоретическое основание приложений количественной лингвистики. Основные области приложения структурно-вероятностной модели языка. Частотные словари лексем, словоформ, морфем, фонем, звуков, букв. Принципы создания, методы использования в прикладных целях. Приложение вероятностной модели языка к авторизации и атрибуции текста. Контент-анализ как вид количественного анализа текста. Задачи и области использования контент-анализа.

#### Тема 6. Компьютерная лингвистика

Компьютерная лингвистика как прикладная лингвистическая дисциплина. Связь компьютерной лингвистики с информатикой. Понятие электронного текста и работа с ним. Гипертекстовые технологии представления текста. Автоматизированный анализ: распознавание и синтез устной и письменной речи, морфологический анализ, проблемы семантического анализа, синтаксический анализ, реферирование и аннотирование текста. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. Компьютерное обеспечение представления знаний. Лингвистика и искусственный интеллект.

#### Тема 7. Лингвистические базы данных. Корпусная лингвистика

Лингвистические базы данных. Виды, принципы функционирования, области применения. Лингвистические базы данных и словари. Исходные понятия корпусной лингвистики. Требования к корпусу текстов. Виды корпусов, принципы организации, системы управления, использование в прикладных целях. Важнейшие текстовые корпуса русского и других языков. Разработка корпусов текстов

#### Тема 8. Машинный перевод

Приложение лингвистики в области перевода. Предпосылки возникновения и развитие машинного перевода (МП). Стратегии машинного перевода. Области использования машинного перевода. Системы машинного перевода. Перспективы развития систем машинного перевода (когнитивные и прагматические аспекты). Проблемы машинного перевода. Возможности использования электронных словарей и Интернет-ресурсов

#### Тема 9. Информационно-поисковые системы

Основные понятия информационного поиска. Структура поиска, запросы, полнота и точность поиска. Типы информационно-поисковых систем. Информационно-поисковые языки.

#### Тема 10. Психолингвистика

Психолингвистика как научная дисциплина. Объект, предмет, задачи. Психолингвистика в исторической перспективе. Методы исследования. Взаимосвязь с лингвистическими/нелингвистическими дисциплинами. Основные направления исследований: порождение речи, восприятие речи, билингвизм.

### **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения тестов по лекционному материалу, деловых игр по темам, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Для оценки успеваемости студентов в курсе применяется балльно-рейтинговая система. Студент может получить баллы за следующие виды заданий:

Оценочное средство	Вид контроля	Кол-во баллов
1. Выполнение тестов по лекционному материалу	текущий	32
2. Выполнение практических заданий	текущий	45
3. Итоговое эссе	текущий	5
4. Выполнение итогового теста	текущий	18
<b>ВСЕГО ПО КУРСУ</b>		<b>100</b>

## 10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации – **зачет**.

Оценка выставляется по итогам работы студента в течение семестра: для получения зачёта по курсу необходимо набрать не менее 70 баллов.

Студенты, не набравшие необходимого количества баллов, имеют возможность сдавать зачёт в традиционной форме – по билетам. Каждый билет включает два вопроса – теоретический (проверяет достижение индикаторов – ИОПК-1.1, ИОПК-1.3, ИПК – 3.1, ИПК – 3.3.) и практический (ИОПК-1.2, ИПК-3.2).

Пример билета для зачета:

*Вопрос 1. Объект и методы прикладной лингвистики.*

*Вопрос 2. Сравните результаты перевода текстов разной функциональной принадлежности (темы), выполненного в онлайн-переводчике [www.translate.yandex.ru](http://www.translate.yandex.ru). Представьте результаты в виде таблицы.*

Критерии оценивания теоретического вопроса:

Оценка «зачтено» выставляется, если:

- ответ обучающегося логически и лексически грамотно изложен;
- содержателен и аргументирован;
- подкреплен знанием литературы и источников по теме;
- даны правильные ответы на дополнительно заданные вопросы;

Допускается:

- незначительное нарушение логики изложения материала;
- не более двух фактических или терминологических ошибок в ответе;
- неполные или неточные ответы на дополнительно заданные вопросы.

Оценка «незачтено» выставляется, если:

- в ответе допущено существенное нарушение логики изложения материала;
- допущены более трех фактических или терминологических ошибок в ответе;
- демонстрируется незнание литературы и источников по теме вопроса;
- даны неправильные ответы на дополнительно заданные вопросы.

Критерии оценивания практического задания:

Оценка «зачтено» выставляется, если:

- студентом демонстрируется достаточное владение навыками использования лингвистически ориентированных программ (фоносемантического, морфологического, синтаксического, стилистического, семантического анализа);
- студентом демонстрируется способность идентифицировать и анализировать тексты разного типа в соответствии в представленным заданием;

- студент демонстрирует способность формулировать выводы на основе выполненного анализа.

Допускается:

- Незначительные ошибки в ходе выполнения задания/в ответе на задание;
- Неточности при формулировании выводов.

Оценка «незачтено» выставляется, если:

- студент не владеет навыками использования лингвистически ориентированных программ (фоносемантического, морфологического, синтаксического, стилистического, семантического анализа).
- студент не владеет навыками анализа текстов разных типов;
- студент не может сформулировать выводы по результатам проведенного анализа.

Итоговая оценка «зачтено» выставляется при условии успешного ответа на оба вопроса билета.

## **11. Учебно-методическое обеспечение**

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=2480>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в курсе «Moodle».

Текущий контроль:

- Тестовые задания по лекционному материалу.
- Практические задания: анализ литературы, тестирование лингвистически ориентированных продуктов, создание презентаций по предложенным темам.
- Эссе – анализ одного из направлений прикладной лингвистики.
- Итоговый тест по пройденному материалу.

Промежуточная аттестация:

- Билеты с теоретическими вопросами и практическими заданиями.

в) План практических занятий по дисциплине соответствует п.8 и представлен в курсе «Moodle».

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Курс «Основы прикладной лингвистики» состоит из лекционных и практических занятий, предполагает активную самостоятельную работу студентов, которая включает подготовку презентаций, анализ литературных источников в дополнение к изучению лекционного материала, подготовка к выступлениям на занятиях, выполнение мини-исследований с использованием специализированного программного обеспечения, выполнение практических заданий, выполнение тестов с автоматической проверкой.

Подробные методические указания представлены в курсе «Moodle».

## **12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет**

а) основная литература:

- Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику : [учебное пособие]. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2013. – 367 с.

- Соснина Е. П. Введение в прикладную лингвистику: учебное пособие по курсу "Основы теоретической и прикладной лингвистики" для студентов направления "Лингвистика". Ульяновск : УлГТУ, 2012. - онлайн-ресурс (107 с.): ил., табл..
- Шипицина Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 126 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/119463>.
- Гребенщикова А. В. Основы квантитативной лингвистики и новых информационных технологий : учебное пособие. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 152 с..

б) дополнительная литература:

- Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. - М. Флинта 2007
- Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учебное пособие. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 317 с.
- Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика. Новосибирск, 2000.
- Альпина Бизнес Букс, 2007. – 184 с. – (Серия «Мастерство работы со словом»).
- Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных. Учеб. Пособие. - 2-е изд, испр. - М. Флинта, Наука, 2007.
- Герд А.С. Прикладная лингвистика. СПб, 2005.
- Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. Пособие для студентов линг.фак.вузов. – М.: Изд.центр «Академия», 2004. – 208 с.
- Леонтьева Н.Н. Автоматическое понимание текстов: системы, модели, ресурсы: учеб. Пособие для студентов линг.фак.вузов. – М.: Изд.центр «Академия», 2006. – 304 с.
- Марчук Ю.Н. Основы компьютерной лингвистики. М., 2000.
- Мишанкина Н.А. Базы данных в лингвистических исследованиях. Вопросы лексикографии, Выпуск № 1 (3), 2013 – С.25-33
- Овчинникова И.Г., Углова И.А. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации. Учебно-методическое пособие. М., 2009.
- Резанова З.И., Тубалова И.В., Катунин Д.А., Мишанкина Н.А. Электронный мультимедийный курс по русскому языку. Методические рекомендации составителю. Томск, ТГУ, 2001.
- Стернин И.А. Практическая риторика: Учеб. пособие для студ, высш. учеб. заведений. - 2-е изд., испр и доп.М., 2005, - 272 с.
- Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации. М., 2002.
- Шаров С.А. Представительный корпус русского языка в контексте мирового опыта. НТИ, 2003, серия 2, N5
- Щербинина Ю.В. Вербальная агрессия. – М.: Комкнига, 2006. – 360 с.

в) ресурсы сети Интернет:

- Мишанкина Н.А. Контент-анализ в гуманитарных исследованиях [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс / Н.А. Мишанкина, ТГУ. – Электрон. дан. – Томск, 2009. – [http://ido.tsu.ru/tsu\\_res/res54/](http://ido.tsu.ru/tsu_res/res54/).
- The World Atlas of Language Structures (WALS). <https://wals.info/>
- Национальный корпус русского языка. <https://ruscorpora.ru/>
- Яндекс Переводчик. <https://translate.yandex.ru/>
- Программы анализа и лингвистической обработки текстов. <http://rvb.ru/soft/catalogue/c01.html>
- Корпусная лингвистика. <http://corpora.iling.spb.ru/index.htm>
- Сервис автоматического реферирования текстов. <http://autosummarizer.com/>

- Google Переводчик. <http://translate.google.ru>
- Искусственный интеллект: системы и модели. <http://www.rriai.org.ru/>
- Сайт «Диалог». Международная конференция по компьютерной лингвистике. Обзор систем машинного перевода. [http://www.dialog-21.ru/trends/?id=1744&forum\\_id=13&f=1#r2](http://www.dialog-21.ru/trends/?id=1744&forum_id=13&f=1#r2)
- Общероссийская Сеть КонсультантПлюс Справочная правовая система. <http://www.consultant.ru>

### **13. Перечень информационных технологий**

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
  - публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).
- б) информационные справочные системы:
- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
  - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
  - Scopus: database. <https://www.scopus.com/>
  - Web of Science: database. <http://webofknowledge.com/>
  - Elibrary.ru: научная электронная библиотека. <http://elibrary.ru/>
  - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
  - Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
  - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
  - ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

### **15. Информация о разработчиках**

Васильева Алина Вячеславовна, кандидат филологических наук, кафедра общей, компьютерной и когнитивной лингвистики, доцент